

Anna Tanaka

Traductrice et interprète FI-ANG-FR
avec 20 ans d'expérience dans le domaine de l'éducation.

Native de la Côte d'Ivoire, j'ai grandi au sein d'une famille bilingue anglais-français, ce qui m'a permis de développer une maîtrise naturelle de ces deux langues. En 1997, j'ai déménagé en Finlande où j'ai appris puis perfectionné mon finnois, devenant ainsi trilingue. Forte de cette diversité linguistique, je suis une traductrice et interprète passionnée, capable de faciliter les échanges entre différentes cultures et langues.

Je suis également une fervente défenseuse des énergies renouvelables et de l'engagement humanitaire. J'ai à cœur de contribuer positivement à des projets liés à ces domaines, en permettant la diffusion d'informations cruciales à l'échelle internationale. Je suis cependant ouverte et enthousiaste à l'idée de travailler sur des projets variés, et de mettre mes compétences linguistiques au service de clients provenant de tous les secteurs. Mon objectif est de fournir des traductions et interprétations de qualité qui répondent aux besoins spécifiques de chaque projet.

Réussites personnelles

- **"Comment devenir traducteur indépendant", cours intensif dispensé par The Translating Academy, 2022.**
J'ai acquis une solide compréhension des meilleures pratiques de traduction, ainsi que la capacité d'utiliser efficacement les outils de TAO. J'ai également renforcé ma sensibilité aux nuances culturelles, ce qui me permet de fournir des traductions de qualité adaptées aux besoins spécifiques de chaque projet.
- **Bénévolat : Présidente du conseil d'administration de l'école française Jules Verne à Helsinki, 01.2012-12.2014**
J'ai présidé le comité de gestion de l'école, supervisé le personnel local et coordonné des projets pédagogiques avec leadership. J'ai assuré une interprétation et une traduction de documents pédagogiques, de réunions et d'événements de manière précise et adaptée.

Expérience professionnelle

- **Traductrice indépendante 6.2023 -**
FI > FRA MTPE de documents légaux, NDA, DUX-Translations
- **Interprète indépendante dans le secteur public 5.2023 -**
Interprétariat consécutive dans les centres d'accueil, avec les services sociaux, chez le docteur, ou à l'école par exemple.
Youpret Oy, Helsinki, Finlande
- **Secrétaire scolaire dans une école bilingue (FI-ANG) 1.2020-7.2023**
Ecole publique de Kulosaari, Helsinki, Finlande
- **Responsable de crèche et éducatrice, 1.2015-12.2019**
ICEC (Bilingue FI-ANG) et l'Ile aux Trésors (bilingue FI-FRA), Helsinki
- **Artisane indépendante spécialisée en reliure de livres**
Millefeuille, Helsinki, Finlande 2009-2012
- **Sous-titrage de documentaires ANG>FRA, 1998**
MCM, Ma Chaîne Musicale, Paris
- **Traductions de projets d'entreprises ANG>FRA, 1997**
Hotels Sofitel, Paris

Compétences professionnelles

Outils de TAO : Memsource, Trados
Sous-titrage : Caption Hub
Transcription
Révision
Relecture
Interprétation consécutive



Coordonnées

Téléphone

+358 40 1877552

Courriel

annatanaka@mac.com

Adresse

Castréninkatu 20 b 19, 00530 Helsinki

Proz

<https://tinyurl.com/AnnaTanakaProz>

LinkedIn

<https://tinyurl.com/AnnaTanakaLn>

Langues

Français : langue maternelle

Anglais : langue maternelle

Finnois : courant

Education

- **Interprète dans le secteur public**
Taitotalo, Helsinki, Finlande, 2022
- **Licence de Langues Etrangères Appliquées**
Anglais et Russe
Université de Lille III, France, 1997
- **Educatrice Montessori**
Tout Montessori en France, 2015
- **ATSEM (Agent Territorial Spécialisé**
des Ecoles Maternelles)
Helsinki, Finlande, 2001

Recommandation

Sirpa Seppälä

T:mi Sirpukka - Language Services

Email: sirpa.seppala@edu.taitotalo.fi